

# el camino del lobo

msv-CXLIX



[manuelusarte@hotmail.com](mailto:manuelusarte@hotmail.com)

# **el camino del lobo**

**1 lobo**

**2 juego**

**3 inercia**

**4 ascensión**

**5 simultaneidad**

**6 giro**

**7 blanco**

**8 jardín**

**9 impasibilidad**

**10 silencio**



## **1 lobo**

amanece y la boria  
al darse por vencida  
deja ver el relieve del paisaje

sunrise and fog  
to give up  
reveals landscape contours

el desierto  
a lo lejos la torre  
y el reguero de mis huellas

the desert  
tower in the distance  
and the trail of my footmarks

siento un aullido  
que emerge de mi cuerpo  
y lo recorre

feel a howl  
emerging from my body  
and flowing

paladeo  
la sangre  
del rey

mouthfeel  
the blood  
of the king

todos los reyes  
están ya muertos

all the kings  
they are already dead



## **2 juego**

hay un vértigo oculto  
en la mínima parte de las cosas

**there is a hidden vertigo  
in the low side of things**

como huellas de pisadas  
una orquesta enuncia simetrías

**as footmarks  
an orchestra enunciates symmetries**

**en un tiempo perdido  
la música juega con la herrumbre**

**in lost time  
music plays with rust**

**no estamos solos  
estamos hechos de tiempo**

**we are not alone  
we are made of time**



### **3 inercia**

algunas decisiones se toman  
por motivos puramente cinéticos

**some decisions are taken  
for purely kinetic motives**

a todos nos ocurre  
estamos en movimiento

**happens to us all  
we are in motion**

así se cambia  
el argumento de la historia

thus is changed  
the storyline

una lluvia insistente  
entra en escena

an insistent rain  
enters the scene

la sombra del fotógrafo  
se proyecta en la arena

the photographer's shadow  
is projected in the sand



## **4 ascensión**

el tiempo se desliza en el reloj  
y no significa nada

**time slips on the clock  
and signifies nothing**

las figuras pierden su sentido

**figures lose their sense**

la incierta claridad de la noche  
se disfraza de mercurio

the uncertain clarity of the night  
mercury disguises

el día echa a volar  
como si fuese la primera vez

day takes flight  
as if for the first time

y se desdibuja en el ascenso

and blurs on the rise



## **5 simultaneidad**

en la ciudad vacía  
la incoherencia de la noche  
inaugura la luz

in the empty city  
the incoherence of the night  
inaugurates the light

en el baile de espejos sobre espejos  
los fragmentos de la unidad inabarcable  
se entremezclan

at the dance of mirrors on mirrors  
fragments of the boundless unity  
intermingle

todo comienza y termina  
en el mismo instante

everything begins and ends  
at the same instant

el único que a sí mismo  
se presupone real

the only himself  
assumes actual



## **6 giro**

**en tu porción de universo  
el aire que exhalas  
es lo que dejas tras de ti**

**in your portion of universe  
the air you exhale  
it's what you leave behind you**

**tus círculos giran  
en torno a la memoria  
cada ilusorio instante**

**your circles rotate  
around memory  
each illusory instant**

**volveremos a mirarnos  
entonces seremos extraños**

**back look at us  
then we will be strangers**



## **7 blanco**

los colores materiales  
pugnan por salir  
del blanco

material colors  
struggling to get out  
from the white

derraman su olor  
compuesto de aromas  
múltiples

spread its odour  
composed of multiple  
fragrances

no me gusta nombrar cadáveres  
prefiero dar nombre  
a los todavía no nacidos

I do not like to name corpses  
I prefer to name  
to the yet unborn



## **8 jardín**

el aire huele  
a cena improvisada  
en el patio de las luces

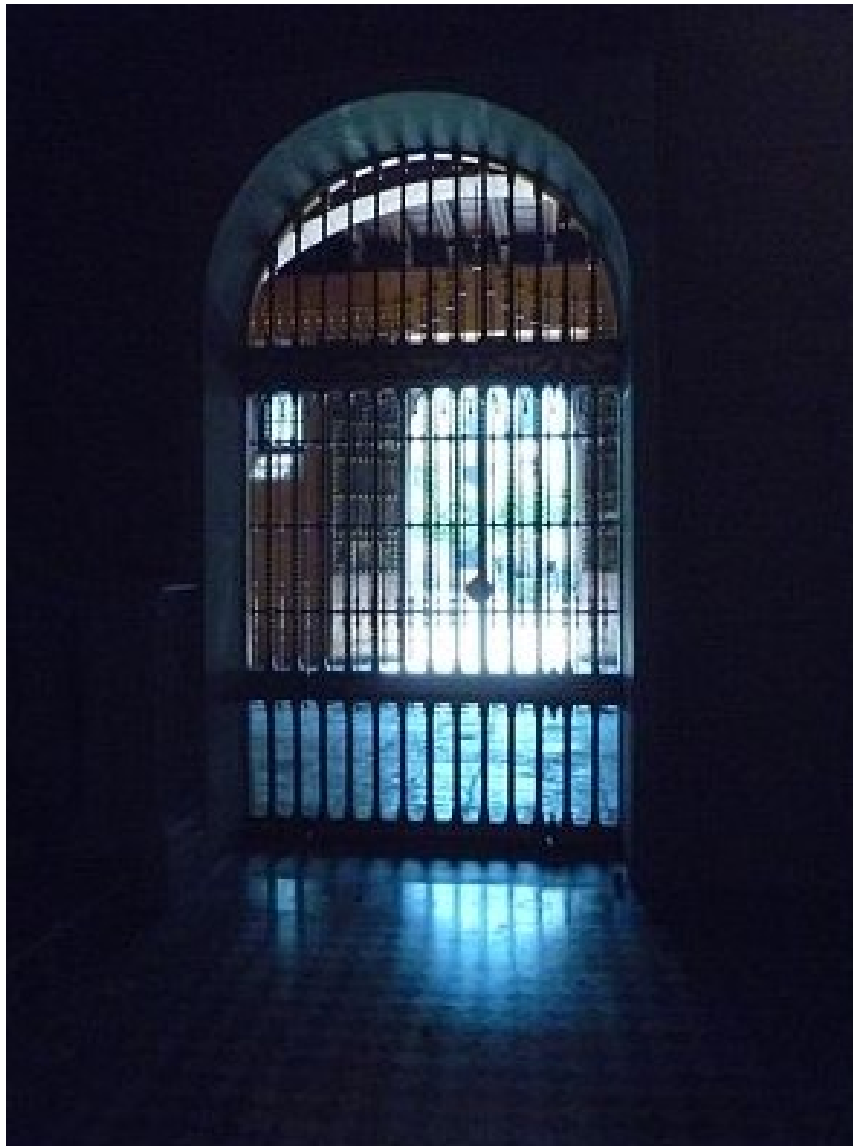
the air smells  
to improvised dinner  
on the lights quad

en el sueño del funámbulo  
la historia y la cuerda  
se entrelazan

in the dream of tightrope walker  
history and rope  
interlock

la vida es existir  
enseñoreándose del jardín

life is to exist  
lording garden



## **9 impasibilidad**

los eremitas que escaparon  
del desierto  
regresan a casa

hermits who escaped  
from the desert  
return home

**se reúnen  
ausentes  
del pasado**

**meet  
absent  
of the past**

**se quedan inmóviles  
pierden el color**

**stand still  
lose their colour**

**permanecen impasibles  
reflejándose en el cristal**

**remain impassive  
reflecting in the glass**



## **10 silencio**

en el silencio  
habita una advertencia

**in the silence**  
**inhabits a warning**

ese tiempo se fue

**that time was**

de ahora en adelante  
mejor que te acostumbres  
a mirar cuanto te pertenece

from now on  
better get used to it  
look what belongs to you

y a paladear la sangre del rey

and to taste the blood of the king

# **wolfway**

**1 wolf**

**2 game**

**3 inertia**

**4 ascension**

**5 simultaneity**

**6 turn**

**7 white**

**8 garden**

**9 impassibility**

**10 silence**

## 10-FOTOGRAFÍAS DE SEAN TRAYNOR

### Contact Info

---

Address Mahwah, NJ  
United States

Email [traynorphoto@optonline.net](mailto:traynorphoto@optonline.net)

Web site [visit website](#)

<http://seantraynor.zenfolio.com/>